

Transcript

サクラ：あの、ちょっと^{はなし}話聞いてくれる？

ミサキ：いいよ。何^{なに}？

サクラ：私^{わたし}、仕事^{しごと}で日本^{にほん}を出ることになって。でも私^{わたし}子供^{こども}いるでしょ？一緒^{いっしょ}に行こうか迷^{まよ}ってて。

ミサキ：なんで？

サクラ：やっぱり友達^{ともだち}のこととか、学校^{がっこう}のこととか、いろいろあるから。特に生活^{とく}がかなり変^{せい}わるからさ。一緒^{いっしょ}に行くべきか迷^{まよ}ってんの。

ミサキ：あー。でも親^{おや}と別^{べつ}に生活^{せい}するのって、子供^{こども}にとってはたぶん寂^{さみ}しいんじゃない？

サクラ：やっぱりそう思うよね～！でも子供^{こども}に聞^きいたらさ、行^いかないって言うの…。

ミサキ：ええ、本^{ほん}当^{とう}？なんで。

サクラ：やっぱり生活^{せい}が変^かわるのが嫌^{いや}なんだって。一人^{ひとり}でも問^{もん}題^{だい}ないって言^いわれちゃった。

ミサキ：でも、サクラは？サクラはいいの？

サクラ：まあ、本^{ほん}当^{とう}は一緒^{いっしょ}に行きたいよ。でも、子供^{こども}の気^き持^もちもわかるしね。

ミサキ：そっか～。なん^{たい}か大^{たい}変^{へん}だね。

サクラ：ううん。ていうかね、多^た分^{ぶん}あいつ…子供^{こども}ね、男^{おとこ}なんだけど。彼女^{かのじょ}いるのよ。だからじゃない？

ミサキ：あ、なるほどね！若^{わか}いっていいな～！

サクラ：私^{わたし}は知^しらない風^{ふう}にしてるけど！部^へ屋^やでよく電^{でん}話^わしてんの！彼女^{かのじょ}だな、あれは。

ミサキ：へえ～生^うまれたの、ついこの前^{まえ}だと思^{おも}ったのに。大^{おお}きくな^おったね～！

サクラ：早^{はや}いよね…。いつの間^まにかもう18だよ。

ミサキ：そっか！なら、自^じ分^{ぶん}で生^{せい}活^{かつ}できるかも。子供^{こども}に任^{まか}せたら？

サクラ：うん、そうだよ。そうする。ありがとう！今^{こん}度^どお^いしいものでも食^たべ^いに行こうね！

Transcript

サクラ：あの、ちょっと^{はなしき}話聞いてくれる？

ミサキ：いいよ。^{なに}何？

サクラ：^{わたし}私、^{しごと}仕事で^{にほん}日本を出ることになって。^{わたしこども}でも私子供いるでしょ？^{いっしょ}一緒に行こうか^{まよ}迷ってて。

ミサキ：なんで？

サクラ：やっぱり^{ともだち}友達のこととか、^{がっこう}学校のこととか、いろいろあるから。^{とく}特に^{せいかつ}生活がかなり^か変わるからさ。^{いっしょ}一緒に行くべきか^{まよ}迷ってんの。

Translation

Sakura: Um, can I ask you a question?

Misaki: Sure, what's up?

Sakura: So, my work is sending me abroad. And you know how I have a child, right? I'm not sure whether to bring him with me.

Misaki: Why?

Sakura: Well for many reasons, you know, friends and school. Especially the lifestyle. A lot would change. I'm not sure if we should go together or not.

Notes

- ^{まよ}迷う = I can't decide; I'm not sure; I'm debating
- ^{がっこう}学校 = school
- べき = should

Transcript

ミサキ：あー。でも親おやと別べつに生活せいかつするのって、子供こどもにとってはたぶん寂さみしいんじゃない？

サクラ：やっぱりそう思うよね～！でも子供こどもに聞いたらさ、行かないって言うの…。

ミサキ：ええ、本当ほんとう？なんで。

サクラ：やっぱり生活せいかつが変かわるのが嫌いやなんだって。一人ひとりでも問題もんだいないって言いわれちゃった。

ミサキ：でも、サクラは？サクラはいいの？

Translation

Misaki: Ah... But don't you think it's kind of lonely for children? To live separately from their parents?

Sakura: Right? You would think so. But when I asked him about it, he said he was going to stay...

Misaki: Huh? Really? How come?

Sakura: He doesn't want to change lifestyles. He said he's fine on his own.

Misaki: But what about you Sakura? Are you okay with it?

Notes

- 親おや = parents
- 別べつに = separately
- にとって for
- たぶん probably; perhaps; maybe
- 寂さみしい = lonely; lonesome
- 嫌いや = unpleasant; disagreeable

Transcript

サクラ：まあ、本当は一緒にいきたいよ。でも、子供の気持ちもわかるしね。

ミサキ：そっか〜。なんか大変だね。

サクラ：ううん。ていうかね、多分あいつ…子供ね、男なんだけど。彼女いるのよ。だからじゃない？

ミサキ：あ、なるほどね！若いっていいな〜！

サクラ：私は知らない風にしてるけど！部屋でよく電話してんの！彼女だな、あれは。

Translation

Sakura: Well, really, I'd like to go together. But at the same time, I know how he feels.

Misaki: Oh...? Yeah, that's a hard one, huh?

Sakura: Well, actually, it's just a hunch... He's a boy* and I think he's got a girlfriend. That's probably why.

Misaki: Oh, I see! Ah, isn't being young wonderful...!

Sakura: I pretend like I don't know. But I hear him on the phone in his room. It's got to be his girlfriend.

*Up until this point, she has been referring to her son as “her child” or “あいつ(a very informal “he”)” or without a pronoun. We realize her child is male for the first time.

Notes

- ^{おとこ}男 = man;male
- だから = that's why
- なるほど = I see
- ^{わか}若い = young
- ^{へや}部屋 = room
- ^{でんわ}電話する = to call

Transcript

ミサキ：へえ～^う生まれたの、ついこの^{まえ}前だと思っ^{おも}たのに。大き^{おお}くなったね～！

サクラ：^{はや}早いよね…。いつの^ま間にかもう 18 だよ。

ミサキ：そっか！なら、^{じぶん}自分で^{せいかつ}生活できるかも。^{こども}子供に^{まか}任せたら？

サクラ：うん、そうだよ。そうする。ありがとう！^{こんど}今度おいしいものでも^た食^いべに行こうね！アキコ：
^い行こう！^い行こう！^た他の^{ともだち}友達も^よ呼ぶ？^{ふたり}エリとか。二人で^い行く？

Translation

Misaki: It feels like he was born just the other day. Oh, how he's grown!

Sakura: Time flies, huh... Before you know it, eighteen already!

Misaki: Oh! Well, in that case, he might be able to live on his own. Why don't you leave it up to him?

Sakura: Yeah, I think you're right. Thanks! Let's go grab something to eat some time!

Notes

- ^う生まれる = to be born
- ^{はや}早い = early; soon
- ^{まか}任す = to leave something up to someone
- ^{こんど}今度 = next time
- おいしい = deliciou; tasty